

IWA51039/01.15/0.2

REF. 3266

REFERENCE 3266

PORTUGIESER YACHT CLUB WORLDTIMER

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

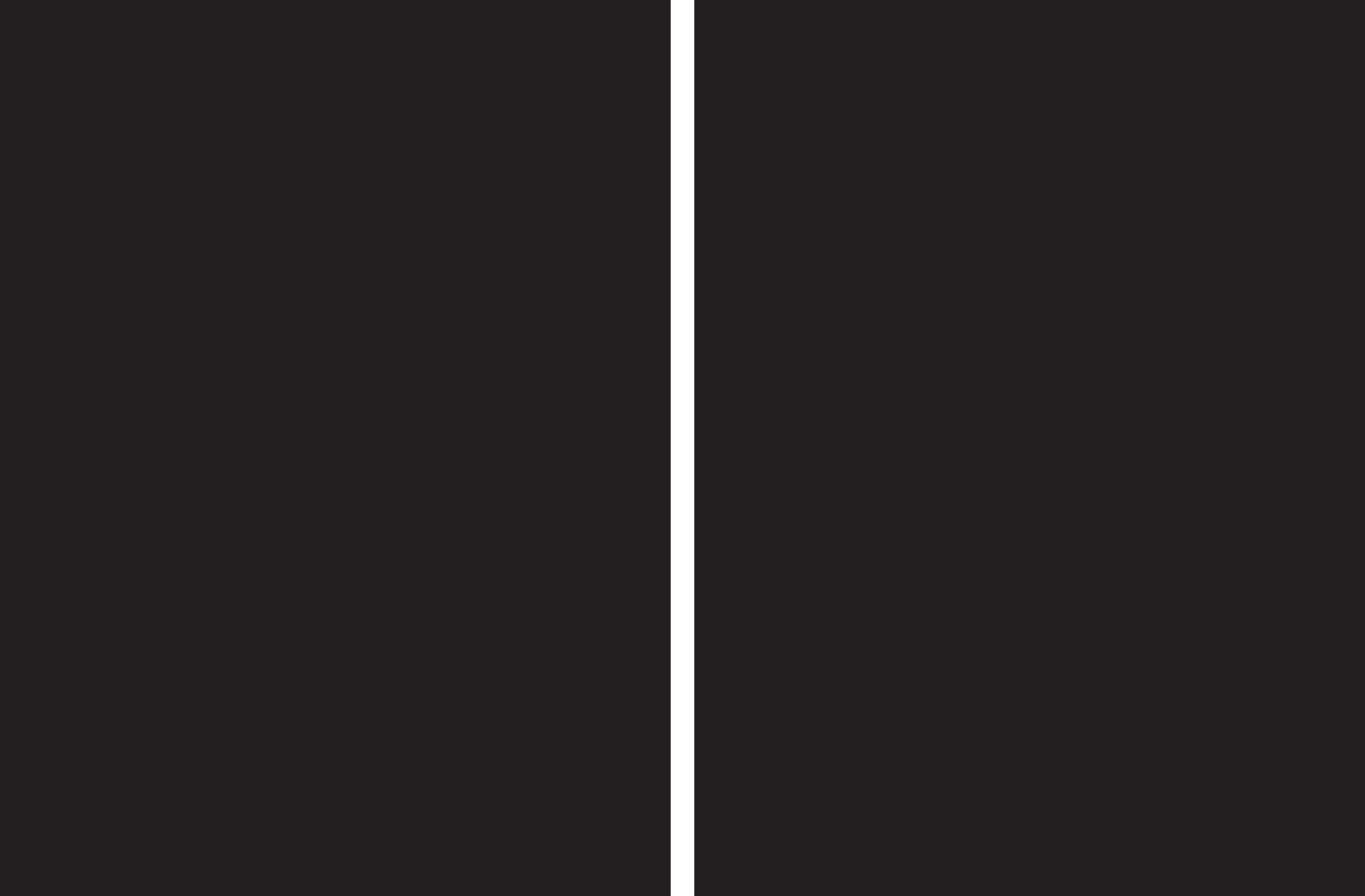
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC
SCHAFFHAUSEN



– 5 –

OPERATING INSTRUCTIONS

English

– 23 –

使用说明

简体中文

– 41 –

使用說明

繁體中文

– 59 –

取扱説明書

日本語

– 77 –

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

– 95 –

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

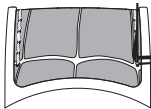
Українська

————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTUGIESER YACHT CLUB WORLDTIMER

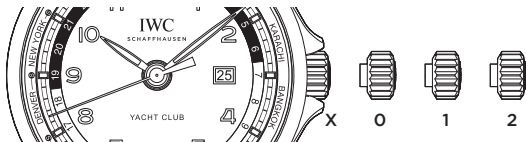
Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the date. A rotating 24-hour ring shows you the current UTC time as well as the current time of day in any desired time zone, provided that its time differs from UTC time by a multiple of a whole hour. As you pass through a time zone, you can adjust the hour hand of your watch in steps without stopping the mechanical movement (Time Zone Corrector = TZC). The date change is also taken into account in this adjustment. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 42 hours when fully wound. Your Portugieser Yacht Club Worldtimer is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 6 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



IWC
SCHAFFHAUSEN



FUNCTIONS OF THE CROWN



- X — Normal position (screwed in)
- 0 — Winding position
- 1 — Hour and date setting
- 2 — Time setting

NORMAL POSITION

This watch has a screw-in crown. Screwing the crown in to its normal position (X) prevents the inadvertent adjustment of the time, the 24-hour world time display or the date and also acts as a double seal to prevent water from seeping into the case. To release the crown, unscrew it by turning it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown into position X and turning it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

WINDING POSITION

With the crown in the winding position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy.

HOUR AND DATE SETTING

Release the screw-in crown and pull it out to position 1. By turning the crown to the left or the right, you can now adjust the hour hand forwards or backwards in one-hour steps. The movement is not stopped by this operation, and the set time in minutes and seconds is unaffected by this adjustment. If the hour hand is adjusted past midnight, the date will move forwards to the next day or backwards to the previous day. This function is used for setting the date or is required when crossing from one time zone to another.

If a month has fewer than 31 days, you will need to set the date manually to the first day of the following month. By turning the crown to the left, you can now move the hour hand forwards 24 hours in

one-hour steps. As the hour hand passes midnight, the date is advanced to the next day. You have now corrected the time display by one day while the movement continues to run.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. The minute hand and the 24-hour world time display can now be set (the hour hand is set separately with the crown in position 1). Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the movement, push in the crown to position 0.

Important: The watch is water-resistant in positions 0, 1 and 2 as long as the crown is not moved. The crown should generally always be screwed in for normal use to ensure the stability of the seal and to protect the winding mechanism.

SETTING YOUR WATCH CORRECTLY

To set your watch correctly, proceed as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement (approximately 20 revolutions of the crown).
- Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60.
- Turn the minute hand and the 24-hour world time display forwards until they indicate the desired time. The 24-hour world time display should be set to show the correct times of the different time zones.* Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement.
- Push the crown back to position 0 to start the movement and, in doing so, the seconds hand.
- Pull out the crown to position 1.

* NB: As only some countries have introduced daylight saving time, during this period it is not possible to display the current time of all time zones correctly. In this case you have to choose between displaying daylight saving time or standard time.

- Turn the hour hand forwards or backwards in one-hour steps until the date display changes to today's date.
- **If you turn the hour hand forwards:** The hand will now be positioned between 12 midnight and 1 a.m. Now turn the hour hand forwards to the correct time. If you are setting the watch in the afternoon, you must turn the hand past 12 (noon) again.
- **If you turn the hour hand backwards:** The hand will now be positioned between 11 p.m. and 12 midnight. Now turn the hour hand backwards to the correct time. If you are setting the watch in the morning, you must turn the hand past 12 (noon) again.
- Now push the crown to position X and secure it by simultaneously turning it to the right.

UTC (UNIVERSAL TIME COORDINATED)

Regardless of the local time, UTC time is used throughout the world as a uniform reference point for flight schedules. UTC is the time basis for worldwide operational control by the majority of airlines and for air traffic control.

TZC (TIME ZONE CORRECTOR)

Local times throughout the world are, for the most part, divided into time zones with a time difference of exactly one hour between each zone. The function of the TZC (Time Zone Corrector) permits rapid adjustment of the time display in one-hour steps.

READING THE 24-HOUR WORLD TIME DISPLAY

By the rotating 24-hour ring and the fixed city ring, your watch shows the current UTC time and the current time of day in all other time zones separated by a full hour. UTC time can be read at 12 o'clock.

UTC DIFFERENCE - REGIONS/CITIES IN EACH TIME ZONE

- 0 UTC, London, Lisbon, Las Palmas, Casablanca, Porto
- +1 Paris, Brussels, Stockholm, Berlin, Warsaw, Vienna, Frankfurt, Milan, Prague, Rome, Madrid, Zurich, Geneva, Amsterdam, Barcelona, Copenhagen
- +2 Helsinki, Athens, Beirut, Johannesburg, Kiev, Istanbul, Tel Aviv, Sofia, Jerusalem
- +3 Riyadh, Kuwait City, Nairobi
- +4 Dubai, Moscow, Port Louis, Abu Dhabi, Muscat
- +5 Karachi, Malé
- +6 Dhaka, Almaty
- +7 Bangkok, Hanoi, Jakarta
- +8 Beijing, Hong Kong, Manila, Bandar Seri Begawan, Kuching, Perth, Singapore, Kuala Lumpur, Taipei
- +9 Tokyo, Seoul, Sapporo
- +10 Sydney, Canberra, Hagåtña, Melbourne
- +11 Nouméa, Port Vila, Anadyr
- +12 Auckland, Suva, Wellington (International Date Line)

- 11 Samoa, Midway
- 10 Honolulu, Papeete
- 9 Anchorage
- 8 Los Angeles, Vancouver, San Francisco, Seattle
- 7 Denver, Edmonton, Salt Lake City, El Paso
- 6 Mexico City, Chicago, Houston, Winnipeg, San Salvador, Managua, New Orleans, Guatemala City
- 5 New York, Boston, Atlanta, Toronto, Ottawa, Havana, Port-au-Prince, Miami, Nassau, Panama City, Lima, Bogotá, Washington DC
- 4 Santiago de Chile, Halifax
- 3 Rio de Janeiro, Buenos Aires, Montevideo, São Paulo
- 2 South Georgia, Vila dos Remedios, King Edward Point
- 1 Azores, Mindelo, Ponta Delgada

INTERNATIONAL DATE LINE

The International Date Line largely coincides with the 180th degree of longitude on the surface of the earth. Yesterday's date applies if this line is crossed in an easterly direction, and you move into the next day if it is crossed in a westerly direction. The same date applies throughout the entire world only once a day, namely at midnight on the International Date Line.

CHANGING TIME ZONES

When crossing into another time zone, you can set the time display to the appropriate local time. The date display is automatically readjusted by adjusting the hour hand to the actual time zone. The 24-hour world time display is unaffected by this operation.

READING THE TIME IN THE DARK

Both the dial and the hour and minute hands of your watch have luminescent elements that allow you to read the time effortlessly even in total darkness.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (for example neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, jewellery and fasteners on mobile-phone cases and handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and be magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to be magnetized in the close proximity of very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

SERVICING YOUR PORTUGIESER YACHT CLUB WORLDTIMER

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every 5 years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
BRONZE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
PLATINUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
TITANIUM ALUMINIDE	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high
CARBON	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high	low ● ● ● ● ● high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

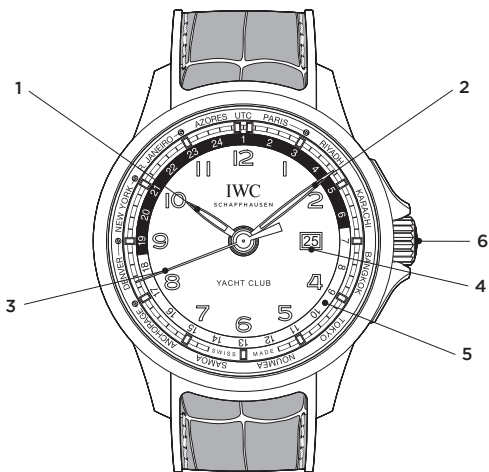
Effective from January 2015.
 Technical specifications subject to change.

———欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

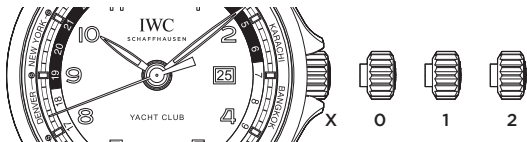
IWC葡萄牙系列航海精英世界时间腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒和日期显示功能。旋转式24小时显示外圈向您提供精确的UTC（国际协调时间）或选定的任何时区的当前时间，条件为该时区时间与国际协调时间相差为整数小时。当跨越时区时，您无须中止机械机芯即可对腕表时针进行跳时式调校（TZC=时区调校器），日期显示也会随之调整。自动上链机械机芯，上满链时可提供约42小时的动力储备。IWC葡萄牙系列航海精英世界时间腕表的防水达6巴，采用硬度等级为莫氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- | | | | |
|---|----|------------|---|
| 1 | 时针 | 日期显示 | 4 |
| 2 | 分针 | 24小时世界时间显示 | 5 |
| 3 | 秒针 | 旋入式表冠 | 6 |

表冠功能



X — 正常位置（旋入状态）

0 — 上链位置

1 — 小时和日期设置

2 — 时间设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。将表冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外造成的时间、24小时世界时间或日期调整，同时起到双层密封作用，防止液体渗入表壳。将表冠向左旋转即可松开表冠，此时表冠处于自动上链位置，位置0。将表冠推至位置X，并同时向右旋转，即可再次旋紧表冠将其固定。

上链位置

在上链位置（位置0）亦可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。

小时和日期设置

松开旋入式表冠，将其拉出至位置1。向左或向右旋转表冠，即可以小时为单位向前拨进或向后拨回时针。该操作不会中止机芯运转，分钟与秒钟的设置也不受此调校影响。如果调校时，时针经过午夜12点，日期显示将前进变为次日日期或后退变为前日日期。该功能用于设定日期或在跨越时区时使用。

如果当月少于31天，请手动调整日期至下个月的第一天。向左旋转表冠，您即可以小时为单位将时针向前拨进24小时。当时针越过午夜12点时，日期显示将相应变为次日日期。这样在机芯没有停止运转的情况下，您将获得正确的日期显示。

时间设置

将表冠拉出至位置2，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针达到60时中止机芯。此时可设置分针与24小时世界时间显示（在表冠位于位置1时单独设定时针）。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时分针立即开始转动。将表冠推回至位置0，即可启动机芯。

注意：在不改变表冠位置或不使用表冠的前提下，本腕表在位置0、1和2时可以防水。正常使用时，表冠应一直处于旋紧状态，以确保密封性能稳定并保护上链机制。

正确设置您的腕表

请按以下步骤正确设置您的腕表：

- 向左旋转表冠，松开表冠。
- 为机芯上链（旋转表冠20圈左右）。
- 将表冠拉出至位置2，中止机芯运转。为确保设置时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。
- 向前拨动分针与24小时世界时间显示直至显示正确的时间。24小时世界时间显示须设定为能够正确显示不同时区的时间。* 现在将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分针刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分钟立即开始转动。
- 将表冠推至位置0，启动腕表机芯及秒针。
- 将表冠拉出至位置1。
- 以小时为单位，向前或向后拨动时针，直至日期显示变为今日日期。

* 注意：仅少数国家施行夏令时。因此，在夏令时期间，不可能正确地显示所有时区的当前时间。在这种情况下，您必须在显示夏令时间或标准时间之间进行选择。

- **如果向前拨动时针：**此时指针处于午夜12点与凌晨1点之间。现可向前拨动时针设定正确时间。如果您是在下午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（正午）。
- **如果向后拨动时针：**此时指针处于晚上11点与午夜12点之间。现可向后拨动时针设定正确时间。如果您是在上午设置腕表，则须再次将指针拨过12点（正午）。
- 将表冠推至位置X，并同时向右旋转表冠将其固定。

UTC（国际协调时间）

不管当地时间是几点钟，UTC（国际协调时间）是全球航空时刻表一致的参照时间。UTC（国际协调时间）是航空运输管理和众多航空公司全球营运管理的时间基准。

TZC（时区调校器）

世界各地的当地时间大多对应不同的时区，相邻的两个时区之间相差整整一个小时。TZC（时区调校器）能够进行跳时式快速调校。

读取24小时世界时间显示

透过旋转式24小时外圈和固定城市外圈，您的腕表能够显示当前UTC（国际协调时间）或以小时为间隔单位的任何其他时区的当前时间。UTC（国际协调时间）可于12点钟处读取。

UTC（国际协调时间）时差——各时区中的城市 / 地区

- 0 UTC、伦敦、里斯本、拉斯帕尔马斯、卡萨布兰卡、波尔图
- +1 巴黎、布鲁塞尔、斯德哥尔摩、柏林、华沙、维也纳、法兰克福、米兰、布拉格、罗马、马德里、苏黎世、日内瓦、阿姆斯特丹、巴塞罗那、哥本哈根
- +2 赫尔辛基、雅典、贝鲁特、约翰内斯堡、基辅、伊斯坦布尔、特拉维夫、索菲亚、耶路撒冷
- +3 利雅得、科威特、内罗毕
- +4 迪拜、莫斯科、路易岛、阿布扎比、马斯喀特
- +5 卡拉奇，马累
- +6 达卡、阿拉木图
- +7 曼谷、河内、雅加达
- +8 北京、香港、马尼拉、斯里巴加湾、古晋、佩斯、新加坡、吉隆坡、台北
- +9 东京、首尔、札幌
- +10 悉尼、堪培拉、阿加尼亚、墨尔本
- +11 努美阿、维拉港、阿纳德尔
- +12 奥克兰、苏瓦、威灵顿（国际日期变更线）

- 11 萨摩亚、中途岛
- 10 檀香山、帕皮提
- 9 安克雷奇
- 8 洛杉矶、温哥华、旧金山、西雅图
- 7 丹佛、埃德蒙顿、盐湖城、埃尔帕索
- 6 墨西哥城、芝加哥、休斯顿、温尼伯、圣萨尔瓦多、马那瓜、新奥尔良、瓜地马拉
- 5 纽约、波士顿、多伦多、渥太华、哈瓦那、太子港、迈阿密、拿骚、巴拿马、利马、波哥大、华盛顿
- 4 圣地亚哥（智利）、哈利法克斯
- 3 里约热内卢、布宜诺斯艾利斯、蒙得维的亚、圣保罗
- 2 南乔治亚岛、雷梅迪乌斯、爱德华国王角
- 1 阿索瑞斯、明德卢、蓬塔德尔加港

国际日期变更线

国际日期变更线大部分与地球表面的180度经线相重合。从西向东跨越时，日期向前拨一天；从东向西跨越时，日期向后拨一天。一天当中，只有国际日期变更线上的午夜时分，世界各地为同一日期。

跨越时区

当跨越时区时，您可将时间显示调整为当地时间。当根据时区调校时针时，日期显示也随之自动重新调整。此操作不会影响24小时世界时间显示。

在黑暗环境中读取时间

本腕表的表盘、时针和分针均覆有夜光涂层，即使在全黑环境中也能轻松读取时间。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、珠宝饰品以及手机套和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者镶衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

IWC葡萄牙系列航海精英世界时间腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青铜	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
红金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
铂金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛金属	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
钛铝合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化铝)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纤维	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需更多信息, 请访问 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

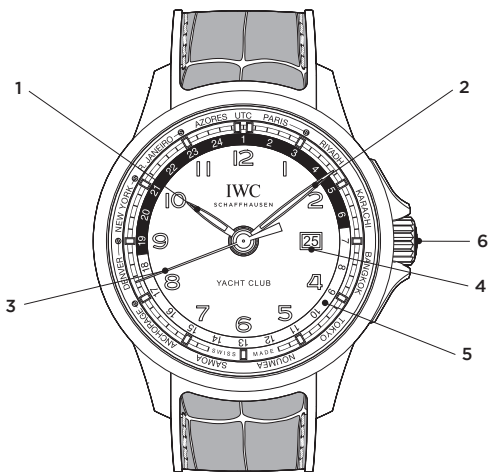
自2015年1月起生效。
规格可能有所改变。

——歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

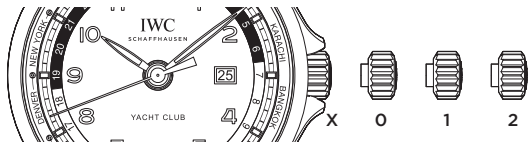
IWC葡萄牙系列航海精英世界時間腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒和日期顯示功能。旋轉式24小時顯示外圈向您提供精確的國際協調時間或選定的任何其他時區的當前時間，條件為該時區時間與UTC（國際協調時間）相差整數小時。當跨越時區時，您無需中止機械機芯就可對腕錶時針進行跳時式調校（TZC=時區調校器），日期顯示也會隨之調整。自動上鏈機械機芯，上足鏈可提供約42小時的動力儲備。IWC葡萄牙系列航海精英世界時間腕錶的防水性能為6巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵幾個重要的操作說明。



- | | | | |
|---|----|------------|---|
| 1 | 時針 | 日期顯示 | 4 |
| 2 | 分針 | 24小時世界時間顯示 | 5 |
| 3 | 秒針 | 旋入式錶冠 | 6 |

錶冠功能



X — 正常位置（旋入狀態）

0 — 上鏈位置

1 — 小時和日期設置

2 — 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。將錶冠旋入至正常位置（位置X）可防止由意外而造成的時間、24小時世界時間顯示或日期調整，同時具有雙層密封作用，防止液體滲入錶殼。將錶冠向左旋轉即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置（位置0）。將錶冠推至位置X，並同時向右旋轉，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（位置0）亦可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。

小時和日期設置

鬆開旋入式錶冠，並將其拉至位置1。透過向左或向右旋轉錶冠，您可以小時為單位向前撥進或向後撥回指針。此操作不會中止機芯運轉，分鐘與秒鐘的設置也不受調校影響。如果調校時，時針經過午夜12點，日期顯示將前進變為次日日期或後退變為前日日期。該功能用於設定日期，或在跨越時區時使用。

如果當月少於31天，請手動調整日期至下個月的第一天。將錶冠向左旋轉，您即可以小時為單位將時針向前撥動24小時。當時針越過午夜12點時，日期顯示相應地變為次日日期。這樣在機芯沒有停止運轉的情況下，您就獲得了正確的日期顯示。

時間設置

將錶冠拉至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。此時可設置分針與24小時世界時間顯示（時針透過位置1的錶冠單獨設定）。先將分針越過將設定的時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動機芯。

注意：在不改變錶冠位置或不使用錶冠的前提下，本腕錶在位置0、1和2時可以防水。正常使用時，錶冠應一直處於旋緊狀態，以確保密封性能穩定並保護上鏈機制。

正確設置您的腕錶

請按以下步驟正確設置您的腕錶：

- 將錶冠向左旋轉，鬆開錶冠。
- 為機芯上鏈（旋轉錶冠約20圈）。
- 將錶冠拉出至位置2，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。
- 向前轉動分針與24小時世界時間顯示直至顯示正確的時間。24小時世界時間顯示須設定為正確顯示不同時區的時間。* 先將分針越過將設時間幾分鐘，然後輕輕將其倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時，分針立即開始轉動。
- 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯及秒針。
- 將錶冠拉至位置1。
- 以小時為單位向前或向後轉動時針，直至日期顯示變為今日日期。

* 注意：僅少數國家實施夏令時。因此，在夏令時期間，不可能正確地顯示所有時區的當前時間。在這種情況下，您必須在顯示夏令時間或標準時間之間進行選擇。

- **如果向前轉動時針：**此時指針將處於午夜12點與凌晨1點之間。現可向前轉動時針設定正確時間。如果您是在下午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- **如果向後轉動時針：**此時指針將處於晚上11點與午夜12點之間。現可向後轉動時針設定正確時間。如果您是在上午設定腕錶時間，則必須再次將指針撥過12點（中午）。
- 將錶冠推至位置X，同時向右旋轉錶冠將其固定。

UTC（國際協調時間）

不管當地時間是幾點鐘，UTC（國際協調時間）是全球航空時刻表一致的參照時間。UTC（國際協調時間）是航空運輸管理和眾多航空公司全球營運管理的時間基準。

TZC (時區調校器)

世界各地的當地時間大多對應不同的時區，相鄰的兩個時區之間相差整整一個小時。TZC (時區調校器) 能夠進行跳時式快速調校。

讀取24小時世界時間顯示

透過旋轉式24小時外圈和固定城市外圈，您的腕錶能夠顯示當前UTC (國際協調時間) 或以小時為間隔單位的任何其他時區的當前時間。UTC時間可於12點鐘位置處讀取。

UTC（國際協調時間）時差——各時區中的城市 / 地區

- 0 UTC、倫敦、里斯本、拉斯帕爾馬斯、卡薩布蘭卡、波爾圖
- +1 巴黎、布魯塞爾、斯德哥爾摩、柏林、華沙、維也納、法蘭克福、米蘭、布拉格、羅馬、馬德里、蘇黎世、日內瓦、阿姆斯特丹、巴塞隆納、哥本哈根
- +2 赫爾辛基、雅典、貝魯特、約翰尼斯堡、基輔、伊斯坦布爾、特拉維夫、索非亞、耶路撒冷
- +3 利雅德、科威特、內羅畢
- +4 杜拜、莫斯科、路易港、阿布達比、馬斯喀特
- +5 卡拉奇、馬累
- +6 達卡、阿爾瑪地
- +7 曼谷、河內、雅加達
- +8 北京、香港、馬尼拉、斯里巴加灣、古晉、佩斯、新加坡、吉隆坡、台北
- +9 東京、首爾、札幌
- +10 雪梨、坎培拉、阿加尼亞、墨爾本
- +11 努美阿、維拉港、阿納德爾
- +12 奧克蘭、蘇瓦、威靈頓（國際日期變更線）

- 11 薩摩亞、中途島
- 10 檀香山、帕皮提
- 9 安克雪奇
- 8 洛杉磯、溫哥華、舊金山、西雅圖
- 7 丹佛、埃德蒙頓、鹽湖城、埃爾帕索
- 6 墨西哥城、芝加哥、休斯頓、溫尼伯、聖薩爾瓦多、馬那瓜、
新奧爾良、瓜地馬拉、
- 5 紐約、波士頓、亞特蘭大、多倫多、渥太華、哈瓦那、太子
港、邁阿密、拿騷、巴拿馬、利馬、波哥大、華盛頓
- 4 聖地牙哥（智利）、哈利法克斯
- 3 里約熱內盧、布宜諾賽勒斯、蒙德維的亞、聖保羅
- 2 南喬治亞島、雷梅迪烏斯、愛德華國王角
- 1 阿索瑞斯、明德盧、蓬塔德爾加達港

國際日期變更線

國際日期變更線大部分與地球表面的180度經線相重合。從西向東跨越時，日期向前撥一天；從東向西跨越時，日期向後撥一天。一天當中，只有國際日期變更線上的午夜時分，世界各地為同一日期。

跨越時區

當跨越時區時，您可將時間顯示調為當地時間。當根據時區調校時針時，日期顯示也隨之自動重新調整。此操作不會影響24小時世界時間顯示。

在黑暗環境中讀取時間

錶盤、時針和分針均覆有夜光元素，即使在完全黑暗的環境中，也能輕鬆讀取時間。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、飾品以及行動電話保護套和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年一次將其送至IWC萬國錶服務中心進行檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

IWC葡萄牙系列航海精英世界時間腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權零售商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
青銅	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
紅金 / 白金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鉑金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦金屬	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
鈦鋁合金	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
陶瓷 (氧化鋁)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高
碳纖維	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● 高

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2015年1月起生效。
規格可能有所改變。

正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

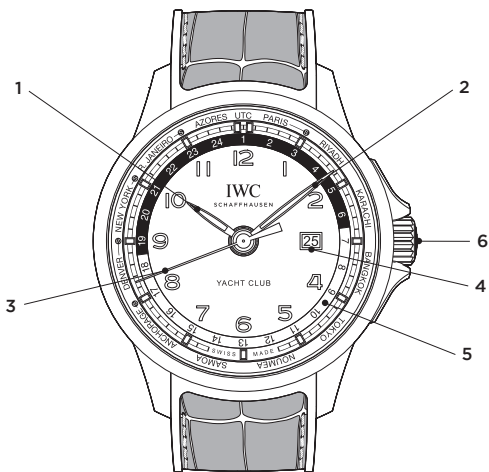
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

ポルトギーゼ・ヨットクラブ・ワールドタイマーの特徴

このモデルは、時・分・秒および日付表示を備えています。回転式24時間リングには、現在のUTC（協定世界時）に加え、希望するタイムゾーンの現在時刻が表示されます。なお、希望するタイムゾーンの時刻はUTCと1時間単位で異なるように設定してください。タイムゾーンを超えても、機械式ムーブメントを停止することなく、時計を1時間単位で調節することが可能で（TZC＝タイムゾーン・コレクター）、日付変更も行われます。完全に巻き上げられた場合、パワーリザーブ42時間の機械式自動巻きムーブメントが搭載されています。モース硬度9のサファイアガラスによって保護され、6気圧の防水機能を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



- | | | | |
|---|------|-------------|---|
| 1 | 時針 | 24時間ワールドタイム | 5 |
| 2 | 分針 | 表示 | |
| 3 | 秒針 | ねじ込み式リュース | 6 |
| 4 | 日付表示 | : | |

リューズの機能



- X - 通常的位置 (ねじ込み)
- 0 - 巻上げ位置
- 1 - 時刻・日付合わせ
- 2 - 時刻合わせ

通常的位置

このモデルは、ねじ込み式リューズを備えています(通常的位置:ポジションX)。これにより、時刻や24時間ワールドタイム表示、日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が二重に確保されます。リューズを解放するにはリューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション0(巻上げ位置)になります。リューズを締めてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回して、同時にポジションXまで押し込みます。

巻上げ位置

リューズを巻上げ位置(ポジション0)にすると、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

時刻・日付合わせ

ねじ込み式リューズを解放して、ポジション1まで引き出します。左または右に回して時針を1時間単位で調節してください。この操作でムーブメントが停止することはないので、調節した分および秒が影響を受けることはありません。午前0時を過ぎてから時針を調節する場合、日付が1日前後します。この機能は日付合わせに使用し、あるタイムゾーンから別のタイムゾーンに移動する場合に必要となります。

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。リューズを左に回すと、時針を1時間単位で24時間進めることができます。時針が午前0時を過ぎると、日付は翌日に進みます。これにより、ムーブメントが動き続けている間に、時刻表示が1日修正されます。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。この段階で、分針と24時間ワールドタイム表示を調整することが可能になります(時針は別途リューズがポジション1にある状態で調整)。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。ムーブメントをスタートさせるには、リューズをポジション0に押し戻します。

ご注意:リューズのポジションが0、1、および2の場合、その位置が移動しない限り時計の防水機能は働きます。普段の使用の際は、強固な密着性の確保および巻き上げ機構を保護するために、リューズを常に締めてしっかりとねじ込んだ状態にする必要があります。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせてください。

- リューズを左に回して緩めます。
- ゼンマイを巻き上げます(約20回転)。
- リューズをポジション2まで引き出すと、ムーブメントが停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。
- 分針と24時間ワールドタイム表示を進めて、希望の時刻を表示してください。24時間ワールドタイム表示は、異なるタイムゾーンの現在時刻を表示する場合に合わせてください。* 合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。これにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。
- リューズをポジション0に押し戻し、ムーブメントをスタートさせると、秒針も同時にスタートします。
- リューズをポジション1に引き出します。
- 今日の日付が表示されるまで時針を1時間単位で調節して下さい。

* ご注意: 夏時間を採用している国は数カ国にとどまるため、夏季に全タイムゾーンの正しい現地時間を表示することはできません。夏時間の表示にするか、通常時間の表示にするかを選択してください。

- **時計を進める場合:**最初に針を午前0時から午前1時の間にセットします。針を進めて正しい時刻に合わせてください。必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午後になるようにしてください。
- **時計を逆戻りさせる場合:**最初に針を午後11時から午前0時の間にセットします。針を逆に戻して正しい時刻に合わせてください。必ずもう一度針が12時(正午)を過ぎて午前になるようにしてください。
- リューズをポジションXに押し込み、同時に右に回してしっかりと締めてください。

UTC(世界協定時)

現地時刻とは別に、国際線スケジュールの統一基準としてUTCが世界中で用いられており、大多数の航空会社の国際的な運行管理および航空管制における時間の基盤となっています。

TZC(タイムゾーン・コレクター)

世界の現地時刻は複数のタイムゾーンに分割されており、ほとんどの場合、タイムゾーンの間にはちょうど1時間の時差があります。TZC(タイムゾーン・コレクター)により、時刻表示を1時間単位で早送り調整をすることが可能です。

24時間ワールドタイム表示の読取り

回転式24時間リングと固定式都市リングにより、現在のUTCに加え、1時間単位で区切られたその他の全タイムゾーンの現在時刻が表示されます。UTCタイムは12時(正午)に読み取ることができます。

UTCとの時差 - 各タイムゾーンに属する都市および地域

- 0 UTC、ロンドン、リスボン、ラスパルマス、カサブランカ、ポルト
- +1 パリ、ブリュッセル、ストックホルム、ベルリン、ワルシャワ、ウィーン、フランクフルト、ミラノ、プラハ、ローマ、マドリード、チューリッヒ、ジュネーブ、アムステルダム、バルセロナ、コペンハーゲン
- +2 ヘルシンキ、アテネ、バイルート、ヨハネスブルグ、キエフ、イスタンブール、テルアビブ、ソフィア、エルサレム
- +3 リヤド、クウェートシティ、ナイロビ
- +4 ドバイ、モスクワ、ポートルイス、アブダビ、マスカット
- +5 カラチ、マレ
- +6 ダッカ、アルマトイ
- +7 バンコク、ハノイ、ジャカルタ
- +8 北京、香港、マニラ、バンダールスリプガワン、クチン、パース、シンガポール、クアラルンプール、台北
- +9 東京、ソウル、札幌
- +10 シドニー、キャンベラ、アガニャ、メルボルン
- +11 ヌメア、ポートヴィラ、アナジル
- +12 オークランド、スバ、ウェリントン(日付変更線)

- 11 サモア、ミッドウェイ
- 10 ホノルル、パペーテ
- 9 アンカレッジ
- 8 ロサンゼルス、バンクーバー、サンフランシスコ、シアトル
- 7 デンバー、エドモントン、ソルトレークシティー、エル・パソ
- 6 メキシコシティー、シカゴ、ヒューストン、ウィニペグ、
サンサルバドル、マナグア、ニューオーリンズ、グアテマラシティー
- 5 ニューヨーク、ボストン、アトランタ、トロント、オタワ、ハバナ、
ポルトープランス、マイアミ、ナッソー、パナマシティー、リマ、
ボゴタ、ワシントンD.C.
- 4 サンティアゴ・デ・チレ、ハリファックス
- 3 リオデジャネイロ、プエノスアイレス、モンテビデオ、サンパウロ
- 2 サウスジョージア島、ヴィラ・ドス・レメディオス、キング・エドワ
ード・ポイント
- 1 アゾレス諸島、ミンデロ、ポンタデルガダ

日付変更線

日付変更線は経度180度とほぼ一致します。日付変更線を東方向に超えた場合、前日の日付が適用され、西方向に超えた場合、翌日に進むこととなります。一日に一回だけ、すなわち日付変更線が午前0時に当たる場合、全世界で同日の日付が適用されます。

タイムゾーンの変更

異なるタイムゾーンへ移動する際には、時刻表示を当該の現地時刻に合わせることができます。現在のタイムゾーンに時針を合わせることで、日付表示も自動的に再調節されます。この操作によって、24時間ワールドタイム表示に影響が及ぶことはありません。

暗い場所での時刻の読取り

この時計の文字盤、時針および分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。

磁気について

近年、強力な磁力を持つレアアース合金（例えばネオジウム・鉄・ボロン等）がスピーカー、ジュエリー、携帯電話の組み立て部品やハンドバッグ等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。時計の精度に狂いが生じたときは、専門家による消磁を行う必要があります。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが使用されている時計は磁場から保護されています。これはDIN規格8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計も磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを使用した時計でも直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計の精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWCテクニカルサービスセンターまたは、IWC プティックおよび正規取扱販売店までご相談ください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、一般的に、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistant/ でご覧いただけます。また、IWC ブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め: IWCテクニカルサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

お客様のストラップが革製か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高品質のレザー・ストラップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

ポルトギーゼ・ヨットクラブ・ワールドタイマーに関する アフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC プティックおよび正規取扱販売店にご連絡いただくか、IWCテクニカルサービスセンターまで直接お客様の時計をお送りください。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステンレススティール	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
ブロンズ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
レッドゴールド/ ホワイトゴールド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
プラチナ	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
チタニウム	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
チタンアルミナド	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
セラミック (酸化ジルコニウム)	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重
カーボン	低 ● ● ● ● ● 高	低 ● ● ● ● ● ● ● 高	軽 ● ● ● ● ● ● ● 重

詳細情報については www.iwc.com/ja/case-materials でご覧いただけます。

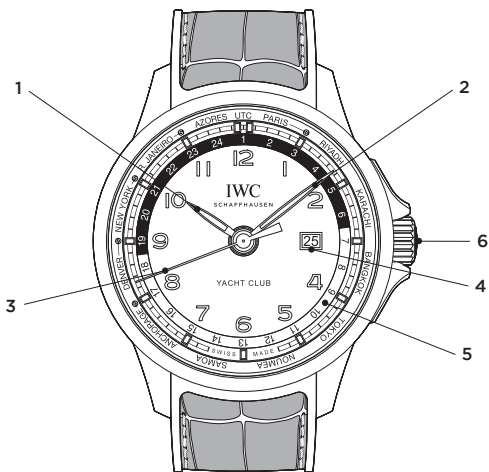
2015年1月現在有効
仕様は変更される場合があります。

Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

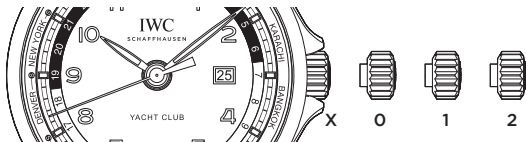
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PORTUGIESEY YACHT CLUB WORLDTIMER

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также дату. С помощью 24-часовой вращающейся шкалы можно определить текущее всемирное координированное время (UTC), а также текущее время в любом часовом поясе при условии, что разница между ними составляет любое число, кратное целому часу. При переходе из одного часового пояса в другой Вы можете последовательно перевести часовую стрелку часов в нужное положение без остановки механизма (корректор часовых поясов = TZC). При этом учитывается также смена даты. Часовой механизм с автоматическим подзаводом обладает запасом хода около 42 часов при полном заводе. Ваши часы Portugieser Yacht Club Worldtimer защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 6 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



- | | | | | |
|---|-------------------|---|------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка | : | 24-часовая шкала | 5 |
| 2 | Минутная стрелка | : | мирового времени | |
| 3 | Секундная стрелка | : | Завинчивающаяся | 6 |
| 4 | Указатель даты | : | заводная головка | |

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



X — Нормальное положение (завинчена)

0 — Положение завода

1 — Установка часов и даты

2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

Эти часы имеют завинчивающуюся заводную головку. Заводная головка в нормальном положении (положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени, показаний 24-часовой шкалы мирового времени или даты и обеспечивает двойную защиту от проникновения воды в корпус. Заводная головка отвинчивается поворотом влево и автоматически переходит в положение 0 (положение завода). Прижав заводную головку к корпусу в положение X и одновременно повернув вправо, ее можно снова плотно завинтить и зафиксировать.

ПОЛОЖЕНИЕ ЗАВОДА

Когда заводная головка находится в положении завода (положение 0), автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов.

УСТАНОВКА ЧАСОВ И ДАТЫ

Отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь, вращая заводную головку влево или вправо, Вы можете перевести часовую стрелку вперед или назад, передвигая ее с шагом в один час. При этом механизм часов продолжает работать, и показания минут и секунд остаются без изменений. При переходе часовой стрелки через отметку полуночи происходит смена даты на следующую или предыдущую. Эта функция используется при установке даты и при перемещении из одного часового пояса в другой.

Если в месяце меньше 31 дня, переведите дату вручную на первый день следующего месяца. Теперь, вращая заводную го-

ловку влево, Вы можете перевести часовую стрелку на 24 часа вперед, передвигая ее с шагом в один час. При переходе часовой стрелки через отметку полуночи происходит смена даты на следующую. Таким образом, Вы изменили показания времени на одни сутки без остановки часового механизма.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь Вы можете настроить показания минут и 24-часовой шкалы мирового времени (часовая стрелка регулируется отдельно при заводной головке в положении 1). Переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления работы механизма верните заводную головку в положение 0.

Важное примечание: часы сохраняют водонепроницаемость в положениях 0, 1 и 2 до тех пор, пока заводная головка нахо-

дится в неподвижном положении. Для нормального использования часов заводную головку необходимо всегда полностью завинчивать, чтобы обеспечить герметичность механизма и защитить систему подзавода.

КАК ПРАВИЛЬНО УСТАНОВИТЬ ВАШИ ЧАСЫ

Порядок установки показаний на часах:

- Отвинтите заводную головку вращением влево.
- Заверните часы (для этого поверните заводную головку примерно на 20 оборотов).
- Установите заводную головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60.
- Вращайте вперед минутную стрелку и 24-часовую шкалу мирового времени до установки нужных показаний. На 24-часовой шкале мирового времени должно быть установлено точное время разных часовых поясов.* Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой

* Примечание: переход на летнее время осуществляется лишь в некоторых странах. Поэтому в данный период правильное отображение текущего времени во всех часовых поясах невозможно. В этом случае Вам нужно самостоятельно выбрать между отображением летнего или обычного времени.

отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма.

- Верните головку в положение 0 для запуска часового механизма и возобновления хода секундной стрелки.
- Установите заводную головку в положение 1.
- Вращайте часовую стрелку вперед или назад с шагом в один час до установления на календаре текущей даты.
- **Если Вы вращали часовую стрелку вперед:** стрелка находится в положении между 24:00 (полночь) и 01:00 утра. Переведите часовую стрелку вперед до установки точного времени. Если Вы устанавливаете время после полудня, то переведите стрелку еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- **Если Вы вращали часовую стрелку назад:** стрелка находится в положении между 23:00 и 24:00 (полночь). Переведите часовую стрелку назад до установки точного времени. Если Вы устанавливаете время утром, то переведите стрелку еще раз за отметку 12:00 (полдень).
- Теперь переместите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

ВРЕМЯ UTC (ВСЕМИРНОЕ КООРДИНИРОВАННОЕ ВРЕМЯ)

Всемирное координированное время используется во всем мире независимо от местного времени в качестве единой точки отсчета для графика движения самолетов. Большинство авиакомпаний и авиадиспетчерских служб пользуются им для оперативного управления полетами в мировом масштабе.

TZC (КОРРЕКТОР ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ)

Местное время в каждой точке земного шара соответствует определенному часовому поясу, время которого отличается от времени соседнего пояса ровно на один час. Функция TZC (корректора часовых поясов) позволяет быстро отрегулировать показания времени с шагом в один час.

СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ 24-ЧАСОВОЙ ШКАЛЫ ВСЕМИРНОГО ВРЕМЕНИ

С помощью вращающейся 24-часовой шкалы и неподвижной шкалы городов Ваши часы позволяют определить текущее всемирное координированное время и время в любом из часовых поясов, следующих друг за другом с разницей в один час. Время UTC считывается возле отметки «12 часов».

РАЗНИЦА ВО ВРЕМЕНИ МЕЖДУ UTC И РЕГИОНАМИ/ ГОРОДАМИ РАЗНЫХ ЧАСОВЫХ ПОЯСОВ

- 0 UTC, Лондон, Лиссабон, Лас-Пальмас, Касабланка, Порту
- +1 Париж, Брюссель, Стокгольм, Берлин, Варшава, Вена, Франкфурт, Милан, Прага, Рим, Мадрид, Цюрих, Женева, Амстердам, Барселона, Копенгаген
- +2 Хельсинки, Афины, Бейрут, Йоханнесбург, Киев, Стамбул, Тель-Авив, София, Иерусалим
- +3 Эр-Рияд, Кувейт, Найроби
- +4 Дубай, Москва, Порт-Луи, Абу-Даби, Маскат
- +5 Карачи, Мале
- +6 Дакка, Алматы

- +7 Бангкок, Ханой, Джакарта
- +8 Пекин, Гонконг, Манила, Бандар-Сери-Бегаван, Кучинг, Перт, Сингапур, Куала-Лумпур, Тайбэй
- +9 Токио, Сеул, Саппоро
- +10 Сидней, Канберра, Хагатна, Мельбурн
- +11 Нумеа, Порт-Вила, Анадырь
- +12 Окленд, Сува, Веллингтон (международная линия перемены дат)
- 11 Самоа, Острова Мидуэй
- 10 Гонолулу, Папееэте
- 9 Анкоридж
- 8 Лос Анжелес, Ванкувер, Сан-Франциско, Сиэтл
- 7 Денвер, Эдмонтон, Солт-Лейк-Сити, Эль-Пасо
- 6 Мехико, Чикаго, Хьюстон, Виннипег, Сан-Сальвадор, Манагуа, Новый Орлеан, Гватемала (город)
- 5 Нью-Йорк, Бостон, Атланта, Торонто, Оттава, Гавана, Порт-о-Пренс, Майами, Нассау, Панама (город), Лима, Богота, Вашингтон (округ Колумбия)
- 4 Сантьяго, Галифакс
- 3 Рио-де-Жанейро, Буэнос-Айрес, Монтевидео, Сан-Паулу
- 2 Южная Георгия, Вила-де-Носса-Сеньора-дос-Ремедиос-де-Парати, Кинг-Эдуард-Пойнт
- 1 Азорские острова, Минделу, Понта-Делгада

ЛИНИЯ ПЕРЕМНЫ ДАТ

Международная линия перемены дат (International Date Line) практически совпадает с меридианом с долготой 180°. При пересечении этой линии в восточном направлении происходит смена даты на предыдущую, а в западном направлении – на следующую. Совпадение даты во всем мире происходит лишь один раз в сутки, в момент, когда на международной линии перемены дат наступает полночь.

ПЕРЕХОД В НОВЫЙ ЧАСОВОЙ ПОЯС

При переходе в новый часовой пояс Вы можете установить на часах точное местное время. Установка даты происходит автоматически при переводе часовой стрелки на время соответствующего часового пояса. При этом показания 24-часовой шкалы всемирного времени остаются без изменений.

КОНТРОЛЬ ВРЕМЕНИ В ТЕМНОТЕ

Циферблат, а также часовая и минутная стрелки часов снабжены люминесцентными элементами, позволяющими Вам легко узнать время даже в полной темноте.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, украшения, замки футляров мобильных телефонов и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуются вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и осуществления сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PORTUGIESER YACHT CLUB WORLDTIMER

Хотя часы изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с уполномоченным официальным представителем IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шаффхаузен.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИИ	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
БРОНЗА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ПЛАТИНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ТИТАН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
КАРБОН	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

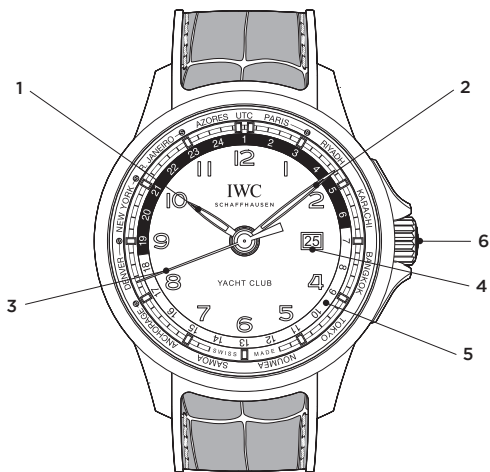
Документ утвержден: январь 2015 года.
Технические спецификации могут изменяться.

Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

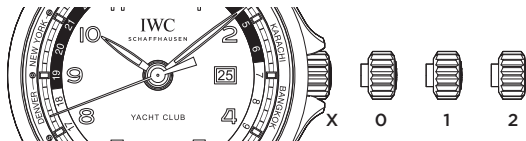
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTUGIESER YACHT CLUB WORLDTIMER

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах, а також дату. За допомогою 24-годинної шкали, що обертається, можна визначити поточний всесвітній координований час (UTC), а також поточний час у будь-якому заданому часовому поясі при умові, що різниця між ними є числом, кратним цілій годині. При переході з одного часового поясу в інший Ви можете послідовно переводити годинну стрілку годинника в потрібне положення без зупинки механізму (коректор часових поясів = TZC). При цьому також враховується зміна дати. Годинниковий механізм з автоматичним заводом забезпечує запас ходу приблизно до 42 годин при повному заводі. Ваш годинник Portugieser Yacht Club Worldtimer захищений за допомогою сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 6 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



- | | | | | |
|---|------------------|---|-------------------|---|
| 1 | Годинна стрілка | : | 24-годинна шкала | 5 |
| 2 | Хвилинна стрілка | : | всесвітнього часу | |
| 3 | Секундна стрілка | : | Заводна головка, | 6 |
| 4 | Індикатор дати | : | що загвинчується | |

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



- X — Нормальне положення (загвинчена)
- 0 — Положення заводу
- 1 — Встановлення години та дати
- 2 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Цей годинник має заводну головку, що загвинчується. У нормальному загвинченому положенні (положення X) заводна головка запобігає ненавмисному регулюванню часу, 24-годинної стрілки всесвітнього часу чи дати та забезпечує додатковий захист від проникання води в корпус. Заводна головка відгвинчується прокручуванням вліво і автоматично переходить в положення 0 (положення заводу). Притиснувши заводну головку до корпусу в положення X і одночасно прокрутивши вправо, її можна знову міцно загвинтити і зафіксувати.

ПОЛОЖЕННЯ ЗАВОДУ

Коли заводна головка перебуває в положенні заводу (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декількох обертів достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів.

ВСТАНОВЛЕННЯ ГОДИНИ ТА ДАТИ

Відгвинтіть заводну головку та встановіть її в положення 1. Тепер, прокручуючи заводну головку вліво чи вправо, Ви можете перевести годинникову стрілку вперед чи назад з кроком в одну годину. У такий спосіб механізм годинника продовжує працювати, і показання хвилин і секунд залишаються без змін. При переході годинникової стрілки через позначку півночі відбувається зміна дати на наступну або попередню. Ця функція використовується при встановленні дати чи при переході з одного часового поясу в інший.

Якщо в місяці менше, ніж 31 день, то переведіть дату вручну на перший день наступного місяця. Тепер, прокручуючи заводну головку вліво, Ви можете перевести годинникову стрілку з кро-

ком в одну годину на 24 години вперед. При переході годинникової стрілки через позначку півночі відбувається зміна дати на наступну. Таким чином, Ви змінили показання часу на одну добу без зупинки годинникового механізму.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупиняти механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер Ви можете налаштувати хвилину та 24-годинну стрілку всесвітнього часу (годинна стрілка регулюється окремо при встановленні заводної головки в положення 1). Тепер переведіть хвилину стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилину стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу годинникового механізму затисніть заводну головку в положення 0.

Важлива примітка: годинник залишається водонепроникним у положеннях 0, 1 і 2, якщо із заводною головкою не виконувати жодних маніпуляцій. Для нормального використання годинни-

ка заводну головку завжди необхідно повністю загвинчувати, це забезпечить постійну герметичність годинника і захист його механізму підзаводу.

ЯК ПРАВИЛЬНО НАЛАШТУВАТИ ВАШ ГОДИННИК

Для належного регулювання Вашого годинника слід виконати вказані нижче операції.

- Відгвинтіть заводну головку обертанням вліво.
- Заведіть годинник (для цього прокрутіть заводну головку приблизно на 20 обертів).
- Встановіть головку в положення 2. При цьому механізм зупиниться. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60.
- Прокручіть хвилину та 24-годинну стрілку всесвітнього часу вперед до встановлення бажаного часу. 24-годинна стрілка всесвітнього часу повинна бути встановлена таким чином, щоб правильно відображати час бажаного часового поясу * . Тепер переведіть хвилину стрілку на декілька поді-

* Примітка: перехід на літній час здійснюють лише окремі країни. Тому в цей період точне відображення поточного часу в усіх часових поясах неможливе. В цьому випадку Вам потрібно самостійно вибрати між показаннями літнього або звичайного часу.

лок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилину стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилину стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму.

- Для запуску годинникового механізму і секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0.
- Встановіть головку в положення 1.
- Прокручіть годинну стрілку вперед або назад з кроком в одну годину до встановлення в календарі поточної дати.
- **Якщо Ви прокручували годинну стрілку вперед:** стрілка годинника перебуває в положенні між 24:00 (північчю) та 01:00 ранку. Тепер встановіть на годиннику точний час, перевівши годинну стрілку вперед. Якщо Ви встановлюєте час після полудня, то переведіть стрілку ще раз за позначку 12:00 (полудень).
- **Якщо Ви прокручували годинну стрілку назад:** стрілка годинника перебуває в положенні між 23:00 та 24:00 (північчю). Тепер встановіть на годиннику точний час, перевівши годинну стрілку назад. Якщо Ви встановлюєте час до полудня, то переведіть стрілку ще раз за позначку 12:00 (полудень).
- Притисніть головку в положення X і одночасно зафіксуйте її обертанням вправо.

ЧАС UTC (ВСЕСВІТНІЙ КООРДИНОВАНИЙ ЧАС)

Всесвітній координований час використовується у всьому світі незалежно від місцевого часу в якості єдиної точки відліку для графіку руху літаків. Більшість авіакомпаній та авіадиспетчерських служб користується ним для оперативного управління польотами в світовому масштабі.

TZC (КОРЕКТОР ЧАСОВИХ ПОЯСІВ)

Місцевий час у кожній точці земної кулі відповідає певному часовому поясу, час якого відрізняється від часу сусіднього поясу рівно на одну годину. Функція TZC (коректора часових поясів) дозволяє швидко відрегулювати покази часу з кроком в одну годину.

ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ 24-ГОДИННОЇ ШКАЛИ ВСЕСВІТНЬОГО ЧАСУ

За допомогою 24-годинної шкали, що обертається, та нерухокої шкали міст Ваш годинник дозволяє визначити поточний всесвітній координований час та час у будь-якому з часових поясів, що слідують один за одним з різницею в одну годину. Час UTC зчитується біля позначки «12 годин».

РІЗНИЦЯ В ЧАСІ МІЖ UTC ТА РЕГІОНАМИ/МІСТАМИ РІЗНИХ ЧАСОВИХ ПОЯСІВ

- 0 Лондон, Лісабон, Лас-Пальмас, Касабланка, Порту
- +1 Париж, Брюссель, Стокгольм, Берлін, Варшава, Відень, Франкфурт, Мілан, Прага, Рим, Мадрид, Цюрих, Женева, Амстердам, Барселона, Копенгаген
- +2 Гельсінкі, Афіни, Бейрут, Йоганнесбург, Київ, Стамбул, Тель-Авів, Софія, Єрусалим
- +3 Ер-Ріяд, Кувейт, Найробі
- +4 Дубай, Москва, Порт-Луї, Абу-Дабі, Маскат
- +5 Карачі, Мале
- +6 Дакка, Алмати
- +7 Бангкок, Ханой, Джакарта

- +8 Пекін, Гонконг, Маніла, Бандар-Сері-Бегаван, Кучінг, Перт, Сінгапур, Куала-Лумпур, Тайбей
- +9 Токіо, Сеул, Саппоро
- +10 Сідней, Канберра, Хагатна, Мельбурн
- +11 Нумеа, Порт-Вила, Анадир
- +12 Окленд, Сува, Веллінгтон (демаркаційна лінія часу)
- 11 Самоа, Острови Мідвей
- 10 Гонолулу, Папеете
- 9 Анкоридж
- 8 Лос-Анджелес, Ванкувер, Сан-Франциско, Сієтл
- 7 Денвер, Едмонтон, Солт-Лейк-Сіті, Ель-Пасо
- 6 Мехіко, Чикаго, Хьюстон, Вінніпег, Сан-Сальвадор, Манагуа, Новий Орлеан, Гватемала (місто)
- 5 Нью-Йорк, Бостон, Атланта, Торонто, Оттава, Гавана, Порт-о-Пренс, Маямі, Нассау, Панама (місто), Ліма, Богота, Вашингтон (округ Колумбія)
- 4 Сантьяго, Галіфакс
- 3 Ріо-де-Жанейро, Буенос-Айрес, Монтевідео, Сан-Паулу
- 2 Південна Георгія, Віла-душ-Ремедіуш, Мис Короля Едуарда
- 1 Азорські острови, Мінделу, Понта-Делгада

ЛІНІЯ ЗМІНИ ДАТ

Лінія зміни дат практично збігається з 180-м меридіаном, тобто проходить вздовж 180° довготи земної кулі. При перетині цієї лінії в східному напрямку відбувається зміна дати на попередню, а в західному напрямку – на наступну. Дата збігається в усіх часових поясах світу тільки один раз за добу: в той момент, коли на міжнародній лінії зміни дат настає північ.

ПЕРЕХІД В НОВИЙ ЧАСОВИЙ ПОЯС

При переході в новий часовий пояс Ви можете встановити в годиннику точний місцевий час. Встановлення дати відбувається автоматично при переведенні часової стрілки на час відповідного часового поясу. При цьому прокази 24-годинної стрілки всесвітнього часу залишаються без змін.

КОНТРОЛЬ ЧАСУ В ТЕМРЯВІ

Циферблат, а також годинна та хвилинна стрілки годинника оснащені люмінесцентними елементами, що дозволять Вам легко взнати час навіть у повній темряві.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, прикраси, а також застібки дамських сумочок та чохлаів мобільних телефонів. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників мануфактури IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання свого годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Уповноважені офіційні представники мануфактури IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також здійснити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою мануфактура IWC не приймає жодних претензій та знімає з себе всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC уповноважений офіційний представник мануфактури IWC повинен повторно провести випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то слідкуйте, щоб на нього не потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвленню та швидкому старінню матеріалу.

СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ВАШОГО ГОДИННИКА PORTUGIESEER AUTOMATIC

Хоча годинник виготовляється з найкращих матеріалів, проте деякі його деталі зазнають природного зношування. Особливо важливо постійно забезпечувати оптимальне змащування деталей, що зношуються, та регулярно видаляти мастило, забруднене в результаті тертя. Саме тому рекомендується проводити сервісне обслуговування годинників **приблизно один раз на п'ять років**. Для цього звертайтеся до Вашого уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC або безпосередньо у відділ обслуговування клієнтів IWC в місті Шаффгаузен.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	СТІЙКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
БРОНЗА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ПЛАТИНА	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
ТИТАН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика
КАРБОН	низька ● ● ● ● ● висока	низька ● ● ● ● ● висока	мала ● ● ● ● ● велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: січень 2015 року.

Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2015
IWC Schaffhausen, Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



